Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przed upadkiem – pycha, przed potknięciem – wyniosłość ducha.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pycha chodzi przed upadkiem, wyniosłość ducha — przed potknięciem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pycha poprzedza zgubę, a wyniosły duch — upadek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przed zginieniem przychodzi pycha, a przed upadkiem wyniosłość ducha. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przed zginieniem uprzedza pycha, a przed upadkiem duch się wynosi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Duma zapowiada ruinę; duch wyniosły poprzedza upadek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pycha chodzi przed upadkiem, a wyniosłość ducha przed ruiną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pycha poprzedza zniszczenie, wyniosłość ducha – upadek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przed upadkiem pojawia się pycha, a przed potknięciem - duch wyniosłości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pycha zwiastuje zagładę, duch wyniosły - upadek. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Джерело життя розум для тих, що (його) придбали, а напоумлення безумних погане. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przed upadkiem idzie pycha; a przed ruiną wyniosłość ducha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pycha poprzedza upadek, a duch wyniosły – potknięcie. |

1. 1) <x>240 11:2</x>; <x>240 15:33</x>; <x>240 18:12</x>; <x>240 29:23</x> [↑](#footnote-ref-2)